

## Türkiye ile Avusturya arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşması ile Modüs vivendinin onanması hakkında Kanun tasarısı ve Ticaret Komisyonu raporu (1/586)

T. C.

Başbakanlık

Muameleat Genel Müdürlüğü

Hazırlar Müdürlüğü

Sayı: 71/1390,6-3766

24 . X . 1949

### Büyük Millet Meclisi Yüksek Başkanlığına

Türkiye ile Avusturya arasında 8 Ağustos 1949 tarihinde Viyana'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla ekleri ve Modüs Vivendinin onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 20 . IX . 1949 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kaarlaştırılan kanun tasarısı ile gerekçesi ve ilişkileri bağlı olarak sunulmuştur.

Anlaşmanın 5217 sayılı Kanunla süresi uzatılan 4582 sayılı Kanunun verdiği yetkiye dayanarak Bakanlar Kurulunca 20 . IX . 1949 tarihli ve 3/9887 sayılı kararla onanmış olduğunu saygılarımla arz ederim.

Başbakan  
Ş. Günaltay

### GEREKÇE

Memleketimiz ile Avusturya arasında bir Ticaret ve Ödeme Anlaşmasının mevcut olmaması dolayısıyla yıllarında iki memleket ticari münasebetleri arzu edildiği derecede inkişaf edememekte idi. Karşılıklı ithal ve ihrac sahalarında birbirlerini tatmin hususunda çok geniş imkânlarla sahip olan iki memleket piyasalarına gerekli gelişme yollarını açmak amacıyla İki Taraf yetkili makamları «En ziyade müsaadeye mazhar millet» formülü esasına dayanan bir Modüs Vivendi, bir Ticaret Anlaşması ile bir Ödeme Anlaşması ve eklerine ait metinler üzerinde mutabık kalmışlar ve bunları 8 Ağustos 1949 tarihinde Viyana'da imzalamışlardır.

Türkiye - Avusturya Ticaret Anlaşmasına göre, iki memleket arasındaki ticari mübadeleler her iki memlekette yürürlükte bulunan genel ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacak ve Anlaşmanın uygulanmasından evvel başlanan işlemler ise başladıkları zaman mer'i olan hükümlere göre tasfiye edilecektir.

Ödeme Anlaşması kliring esasına müstenit olmakla beraber, iki tarafın birbirlerine 2 000 000 dolâra kadar finansman payı tanınması suretiyle ithalâtçı ve ihracatçıya büyük kolaylıklar temin edilmiştir. Bu anlaşma dâhilinde yapılacak ödemeler, Avusturya Millî Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası namına açılacak ve A. B. D. Dolârı ile tutulacak bir hesabın matlup ve zimmetinden ifa edilecektir. Mal mübadeelsinden mütevellit ödemelerden başka hangi ödemelerin Anlaşma hesabından ifa edilebileceği bu hususta tanzim edilen bir ek mektupta tesbit edilmiştir.

Yukarda sözü geçen Anlaşma ve eklerinde mevcut esasların memleketimizin menfaatlerine uygun ve Avusturya ile olan iktisadi münasebetlerimizi gereği gibi düzenliyecek mahiyette bulunduğu mütalâa edilmektedir.

Bu düşünce ile Anlaşma ve ekleri Büyük Millet Meclisinin yüksek tasvibine arz olunur.

**Ticaret Komisyonu raporu**

**T. B. M. M.**  
**Ticaret Komisyonu**  
**Esas No. 1/586**  
**Karar No. 40**

**27 . XII . 1949**

**Yüksek Başkanlığa**

Türkiye ile Avusturya arasında 8 Ağustos 1949 tarihinde Viyana'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmasıyla ekleri ve Modüs Vivendinin onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 20 . IX . 1949 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan Kanun tasarısı ile gerekçesi ve ekleri Dışişleri Bakanlığı ile Ticaret ve Ekonomi Bakanlıkları mümessillerinin huzurlarıyla incelendi:

Gerekçe ve izahlara göre: İkinci Cihan Harbinden sonra Avusturya ile Ticaret Anlaşması akdedilmemiş, bu yüzden iki memleket arası ticaret hareketleri gelişmemiştir. Karşılıklı ticaret şart ve imkânlarına geniş ölçüde malik bulunan iki memleket arasındaki bu, anlaşma mevcut olmaması hali, iki memleket ticari münasebetlerini takas ve üçlü muamele gibi anormal yollara sevk etmiştir. Bu zaruretle 8 Ağustos 1949 tarihinde Viyana'da iki memleket arasında «En ziyade müsaadeye mazhar Millet» formülü esasına dayanan bir Modüs vivendi, bir Ticaret Anlaşması ile bir Ödeme Anlaşması akdedilmiştir. Anlaşmaya göre ticaret münasebetleri iki memlekette yürürlükte bulunan genel ticaret rejimlerine uygun olarak devam edecek, her İki Taraf lisans verecek, anlaşmadan evvelki muameleler yapıldığı tarihteki esaslara göre tasfiye edilecektir. Liste usulünden kaçınılmıştır.

Ödeme Anlaşmasına gelince, Kliring esasına müstenit olmakla beraber, İki Taraf merkez bankaları vasıtasıyla birbirlerine 2 000 000 dolâra kadar kredi açacaklardır. Her İki Taraf bu hesaba Millî paralarıyla ödeme yapacaklar, tasfiye sonunda borçlu taraf altı ay zarfında malla ödemek hakkını haiz olacaktır.

Bundan başka Taraflar arasında tasfiye so-

nunda birbirine ödeyecekleri döviz üzerinde (Röpür) hakları yani üç ay sonra tekrar satın-alma hakkı tanınmıştır.

Ek mektuplarla açılan hesaplardan mal bedellerinden başka hangi ödemelerin yapılacağı, dolârın altına göre kıymetinin ne olacağı tesbit edilmiştir.

Ayrıca konsolosluk gelirleriyle hâsıl olan Millî paraların sureti tasfiyesi üzerinde bir Anlaşmaya varılmış bulunmaktadır.

Yine bir ek mektupla Eti Bank Sümebank gibi müesseseler tarafından yapılan büyük si-parişlerin kredi haddi içine alınmaması, ayrıca anlaşmalar yapılması esası kabul edilmiş bulunmaktadır.

Yukardaki esaslarla akdedilen Anlaşmaların memleket menfaatlerine uygun olduğu kanaatine varan komisyonumuz Anlaşmalar ile gerekçesinin ve eklerinin onanmasına karar vermiştir.

Kamutaya gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Ticaret K. Başkanı	Sözöü	Kâtip
Ankara	Gazianteb	Niğde
A. Çubukcu	C. Alevli	H. Ulusoy
Aydın		Kars
Dr. S. Akın		F. Aktaş
İmzada bulunamadı		
Kars		Kayseri
A. Sürmen		H. Ürkün
İmzada bulunamadı		
Kırklareli		Muş
Ş. Ödül		H. Dayı
Niğde		Van
V. Sarıdal		M. Koçak
İmzada bulunamadı		

## HÜKÜMETİN TEKLİFİ

*Türkiye ile Avusturya arasında 8 Ağustos 1949 tarihinde Viyana'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile Modüs vivendinin onanması hakkında Kanun tasarısı*

MADDE 1. — Türkiye ile Avusturya arasında 8 Ağustos 1949 tarihinde Viyana'da imzalanan ve 4582, 4931 ve 5217 sayılı kanunların verdiği yetkiye dayanarak Bakanlar Kurulunca yürürlüğe konulan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile ekleri ve Modüs vivendi kabul edilmiş ve onanmıştır.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan  
*Ş. Günaltay*

Devlet Bakanı  
Başbakan Yardımcısı  
*Nihat Erim*

Devlet Bakanı  
*C. S. Barlas*  
Millî Savunma Bakanı  
*H. Çakır*  
Dışişleri Bakanı  
*N. Sadak*  
Millî Eğitim Bakanı  
*Tahsin Banguoğlu*  
Eko. ve Ticaret Bakanı  
*Vedat Dicleli*  
G. ve Tekel Bakanı  
*Dr. Ş. Bürge*  
Ulaştırma Bakanı  
*Dr. Kemal Satır*  
İşletmeler Bakanı  
*Münir Bırsel*

Adalet Bakanı  
*Fuad Sirmen*  
İçişleri Bakanı  
*E. Erişirgil*  
Maliye Bakanı  
*I. R. Aksal*  
Bayındırlık Bakanı  
*Ş. Adalan*  
Sa. ve So. Y. Bakanı  
*Dr. K. Bayizit*  
Tarım Bakanı  
*Caavid Oral*  
Çalışma Bakanı  
*Reşat Ş. Sırer*

## TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye ile Avusturya arasındaki ticari münasebetleri geliştirmek amacıyla, bir taraftan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve diğer taraftan Avusturya Federal Hükümeti, aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

### Madde — 1.

Türkiye ile Avusturya arasındaki ticari mübadeleler iki memleketin her birinde yürürlükte bulunan genel ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacaktır.

### Madde — 2.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresinde yapılacak ticari mübadelelere mütaallik ödemeler bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince tesviye edilecektir.

### Madde — 3.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra her iki memlekette sevk edilecek mallara ihracatçı taraf makamlarınca tanzim edilmiş, ilişik modele uygun, bir menşe şahadetnamesi terfih edilmelidir.

Karşılığı 100 Türk Lirasını veya bunun başka bir para ile tutarını geçmiyen sevkiyat için menşe şahadetnameleri aranmaz.

### Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce her iki tarafça müsaade edilen hususi takas ve serbest dövizli işlemler her iki memlekette yetkili makamlar tarafından onandıkları anda yürürlükte bulunan genel rejim hükümleri gereğince tasfiye olunacaklardır.

### Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresinde iki memleketin yetkili makamlarınca onanmış olup süre sonunda tamamlanmayan işlemler, işbu Anlaşma hükümleri gereğince tasfiye edileceklerdir.

### Madde — 6.

İşbu Anlaşma imzalanmasından 10 gün sonra yürürlüğe girecek ve 30 Haziran 1950 tarihine kadar muteber olacaktır.

Yürürlük süresi sonunda iki ay önce verilecek bir ihbar ile feshedilmediği takdirde, bir senelik devreler için zimnen uzatılacaktır.

Viyana'da 8 Ağustos 1949 tarihinde iki nüsha ve Fransızca olarak tanzim edilmiştir.

Türkiye Hükümeti  
adına  
*N. T. Seymen*

Avusturya Federal  
Hükümeti adına  
*Gruber*

*Menşehâdetnamesi*

Gönderen :

Gönderilen :

İsim . . . . .	İsim . . . . .
İkametgâh . . . . .	İkametgâh . . . . .
Sokak . . . . .	Sokak . . . . .
Malın cinsi . . . . .	
Vasıfları . . . . .	
Ambalâj tarzı . . . . .	
Koli adedi . . . . .	
Marka numarası . . . . .	
Malın gönderileceği yol . . . . .	
Gayrisâfi ağırlık . . . . .	; Kilo . . . . .
Kıymet . . . . .	

Avusturya Federal Ticaret Odası, Türkiye ile Avusturya arasındaki 8 Ağustos 1949 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uyarak, vasıfları yukarıda yazılı emtianın Avusturya menşeli olduğunu tasdik eder.

Viyana,

TÜRKİYE İLE AVUSTURYA ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Madde — 1.

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Avusturya'ya ithal edilmiş veya edilecek olan Türk menşeli malların karşılığının ödenmesi ve kambiyo kontrolüne dair yürürlükte bulunan Avusturya mevzuatına göre yapılmasına müsaade olunan Avusturya'dan Türkiye'ye her hangi başka bir ödeme, Avusturya Millî Bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası namına açılacak ve A. B. D. Dolârı ile tutulacak bir tesviye hesabına yapılacak tevdiat ile ifa edilecektir.

Madde — 2.

Bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması hükümleri gereğince Türkiye'ye ithal edilmiş veya edilecek olan Avusturya menşeli malların karşılığının ödenmesi ve kambiyo kontrolüne dair yürürlükte bulunan Türk mevzuatına göre yapılmasına müsaade olunan Türkiye'den Avusturya'ya her hangi başka bir ödeme, 1 nci maddede anılan hesabın zimmetinden ifa edilecektir.

Madde — 3.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Avusturya Millî Bankası yukarıdaki maddeler hükümleri gereğince kendilerine yapılacak tevdiatı, hak sahiplerine ödemelerde bulunulmasını sağlamak üzere, günü gününe birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 4.

İşbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpis edilen hesabın matlup bakiyesi Türkiye Cumhuriyet

Merkez Bankasının Avusturya'daki ödemelerinin herası için kâfi gelmediği takdirde, Avusturya Millî Bankası Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının ödeme emirleri gereğince 2 000 000 A. B. D. Dolârına kadar yukarıda anılan hesabın zimmetinden ödemeler yapmaya devam edecektir.

Madde — 5.

İşbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın matlup bakiyesi 2 000 000 A. B. D. Dolârını geçmedikçe Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası Avusturya Millî Bankasının tahsil ihbarnameleri gereğince, hak sahiplerine ödemeler yapmaya devam edecektir.

Madde — 6.

İşbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş edilen hesabın matlup veya zimmet bakiyesi 2 000 000 A. B. D. Dolârı tutarını aştığı takdirde, borçlu taraf alacaklı tarafa A. B. D. Dolârı veya mutabık kalmacak başka bir para ile peşin tevdiat ve üç ay vade ile geri alma suretiyle «röpor» muameleleri yaparak hesabını kendi lehine besliyebilecektir.

İki tarafın bu gibi bir röpor muamelesi hususunda iki ay zarfında mutabık kalamadıkları takdirde, 2 000 000 A. B. D. Dolârı haddini aşan meblâğ borçlu tarafca alacaklı tarafa serbest A. B. D. Dolârı olarak tevdi olunacaktır.

Madde — 7.

Şilinglerin dolâra ve dolârların şilinge tahvili Avusturya'da Avusturya Millî Bankasının resmî rayici esasından yapılacaktır.

Türk liralasının dolâra ve dolârların Türk lirasına tahvili Türkiye'de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının resmî rayici esasından yapılacaktır.

Madde — 8.

İşbu Anlaşmanın bitiminde 1 nci maddede derpiş edilen hesapta Âkîd Taraflardan biri veya diğeri lehine bir bakiye kaldığı takdirde, bu bakiye, 6 nci madde hükümleri gereğince serbest döviz ile yapılmış ödeme tutarı tenzil edildikten sonra, borçlu tarafca süre sonu tarihinden itibaren dokuz ay müddet zarfında mal ihraç suretiyle tasfiye edilecektir.

Mamafih, işbu Anlaşma zımnen uzatılma suretiyle yürürlükte kalacak olursa, yukarıdaki fıkra da derpiş edilen tasfiye müddeti altı ay olarak tesbit edilecektir.

İşbu dokuz veya altı aylık devrelerin sonunda kalacak bakiyenin serbest döviz ile tasfiyesi gerekir.

Madde — 9.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Avusturya Millî Bankası işbu Anlaşmanın iyi işlemesi için alınması gereken tedbirler hususunda mutabık kalacaklardır.

Madde — 10.

İşbu Anlaşma bugünkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşması ile aynı günde yürürlüğe girecek ve aynı sürede yürürlükte kalacaktır.

Viyana'da 8 Ağustos 1949 tarihinde Fransızca ve iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Türkiye Hükümeti  
adına  
N. T. Seymen

Avusturya Federal Hükümeti  
adına  
Gruber

Viyana, 8 Ağustos 1949

Bay Başkan,

Hükümetimin aşağıdaki hususlarda mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım:

A. B. D. Dolârının altına nispetle bugünkü değeri (Beher sâfi ons başına \$ 35,00) değişecek olursa, bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 nci maddesinde derpiş edilen hesapta değişme günü mevcut olan matlup veya zimmet bakiyesi vukubulan değişmenin nispetinde ayarlanacaktır.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Avusturya Heyeti Başkanına  
Viyana

Türk Heyeti Başkanı  
N. T. Seymen

Viyana, 8 Ağustos 1949

Bay Başkan,

Mefadi aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım:

A. B. D. Dolârının altına nispetle bugünkü değeri (Beher sâfi ons başına \$ 35,00) değişecek olursa, bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 nci maddesinde derpiş edilen hesapta değişme günü mevcut olan matlup veya zimmet bakiyesi vukubulan değişmenin nispetinde ayarlanacaktır.

Yukardaki hususlarda Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım.

Derin saygılarımı kabul buyurunuz, Bay Başkan.

Avusturya Heyeti Başkanına  
Viyana

Avusturya Heyeti Başkanı  
Bielka

Viyana, 8 Ağustos 1949

Bay Başkan,

Bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1. ve 2. nci maddelerine atfen, Hükümetimin bilhassa aşağıda yazılı hususlara ait ödemeleri 1. nci maddede derpiş edilen «Tesviye hesabı» vasıtasıyla karşılıklı olarak ifa eylemeye muvafakat ettiğini bildirmekle şeref kazanırım:

1. Mal teslimi;
2. Deniz, nehir, kara veya hava yollarıyla her türlü mal ve insan nakliyatına müteallik navlun ve masrafla;
3. Mal nakliyatı ile ilgili diğer masraflar: Antrepo, gümrükleme vesaire, sigorta, reasürans, prim ve tazminatı gibi;
4. Komisyon, faiz, tellâliye, temsil istihkak ve tahsisatı;
5. Tahvil, imal ve tamir masrafları;
6. Maaş, ücret vs.
7. İdare ve yaşama masrafları;
8. Seyahat, mektep ve hastane masrafları;
9. Kamu hizmetleri gider ve gelirleri (vergi, ceza vs.);

10. Aidat, kitap, abonman ve diğer müteferrik masraflar, ihtira beratları, lisanslar, imalât markaları, telif hakları ve diğer fikrî haklar;

11. İki memleket yetkili makamları tarafından mutabık kalınarak kabul edilecek bilcümle diğer ödemeler.

Yukarıdaki hususları bana teyid eylediğiniz takdirde size müteşekkir kalacağım.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Başkan.

Türkiye Heyeti Başkanına  
Viyana

Avusturya Heyeti Başkanı  
Bielka

*Viyana, 8 Ağustos 1949*

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Bugünkü tarihle imzalanan Ödeme Anlaşmasının 1 ve 2 nci maddelerine atfen, Hükümetimin bilhassa aşağıda yazılı hususlara ait ödemeleri 1 nci maddede derpiş edilen «Tesviye hesabı» vasıtasıyla karşılıklı olarak ifa eylemeye muvafakat ettiğini bildirmekle şeref kazanırım :

- 1) Mal teslimi;
- 2) Deniz, nehir, kara veya hava yoluyla her türlü mal ve insan nakliyatına mütaallik navlun ve masraflar;
- 3) Mal nakliyatı ile ilgili diğer masraflar : Antrepo, gümrükleme ve saire, sigorta, reasürans prim ve tazminatı gibi;
- 4) Komisyon, faiz, tellâliye, temsil istihkak ve tahsisatı;
- 5) Tahvil, imal ve tamir masrafları;
- 6) Maaş, ücret v. s.;
- 7) İdare ve yaşama masrafları;
- 8) Seyahat, mektep ve hastane masrafları;
- 9) Kamu hizmetleri gider ve gelirleri (Vergi, ceza v. s.);
- 10) Aidat, kitap, abonman ve diğer müteferrik masraflar, ihtira beratları, lisanslar, imalât markaları, telif hakları ve diğer fikrî haklar;
- 11) İki memleket yetkili makamları tarafından mutabık kalınarak kabul edilecek bilcümle diğer ödenekler.»

Yukarıdaki hususlarda Hükümetimin mutabık bulunduğunu size bildirmekle şeref kazanırım.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Başkan.

Avusturya Heyeti Başkanı  
Viyana

Türk Heyeti Başkanı  
N. T. Seymen

### MODÜS VIVENDİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avusturya Federal Hükümeti aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

Türkiye Cumhuriyeti ve Avusturya Cumhuriyeti:

- a) Gemi seferleri işlerinde,



b) Gümrük resimlerine, resimlerin tahsil usullerine, gerek ithalât gerek ihracatta gümrüklemeye ait kaide usul ve şartlara mütaallik hususlarda, birbirlerine en ziyade müsaadeye mazhar millet muamelesi bahşedeceklerdir.

En ziyade müsaadeye mazhar millet muamelesi:

1. Osmanlı İmparatorluğunda 1923 te ayrılmış olan memleketlere Türkiye'nin, gümrük tarifesi hususunda bahşettiği veya edebileceği hususi faydalara,
2. Yüksek Âkîd Taraflardan birinin hudut da gidiş gelişi kolaylaştırmak üzere hem hudut Devletlere bahşettiği veya edebileceği imtiyazlara,
3. Yüksek Âkîd Taraflardan biri tarafından akd olunmuş veya olunacak bir gümrük birliğinden doğan faydalara,
4. Yüksek Âkîd Taraflardan biri tarafından diğer tarafın iştirak etmiyeceği çok taraflı sözleşmelerde üçüncü devletlere gelecekte bahşedilecek haklara veya imtiyazlara bu hak veya imtiyazlar genel mahiyette çok taraflı sözleşmelerde oldukları veya ancak bu sözleşmelerde yazılı buldukları ve bunlardan faydalanmanın diğer Âkîd Tarafa yeni menfaatler temin ettiği takdirde, uygulanmayacaktır.

İşbu Modüs Vivendi imzası tarihinden itibaren yürürlüğe girecek ve Türkiye ile Avusturya arasında bir ticaret ve gemi seferleri antlaşmasının yürürlüğe girmesine kadar uygulanacaktır.

Şu kadar ki, iki taraf altı ay önceden haber vermek suretiyle işbu Modüs Vivendi'yi her an feshedebileceklerdir.

Viyana'da 8 Ağustos 1949 tarihinde Fransızca ve iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Türkiye Hükümeti  
adına  
*N. T. Seymen*

Avusturya Federal  
Hükümeti adına  
*Gruber*